Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]

Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale

Band: - (1948)

Heft: 2

Artikel: La mode sur la neige = Fashions in the snow = La moda sobre la nieve = Mode im Schnee

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792291

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La Mode sur la neige

Ce sont les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski qui créent la mode dans ce domaine, pour le monde entier. Pourquoi cela? Parce que la Suisse jouit du privilège unique d'être un des pays du monde où le ski est le plus largement répandu dans toutes les classes de la population et de posséder en même temps une industrie de la confection justement réputée. Tout ce qui se fabrique donc en Suisse dans le domaine des vêtements pour le ski est non seulement d'une haute qualité de matière et d'exécution, mais aussi parfaitement adapté aux exigences de la pratique, car les créateurs de blouses et de costumes de ski – auxquels nous pouvons ajouter les fabricants de chaussures – sont des skieurs et des alpinistes qui mettent eux-mêmes leurs conceptions à l'épreuve. Ce qu'on demande avant tout aux vêtements de ski, c'est de laisser la plus grande liberté de mouvements, d'être robustes, souples et de résister aux intempéries. S'ils sont en outre élégants, seyants et à la mode, comme le sont les modèles que nous présentons aux pages suivantes, on ne peut demander mieux. Les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski offrent tous les genres et styles qui conviennent aux divers tempéraments sportifs, blouses classiques à capuchon, blouses plus légères et très mode qui se portent aussi en «après-ski», complets de gabardine imprégnée, vestes fantaisie, pantalons «sauteur», knickerbockers ou «slacks», bref toute la garde-robe des sportifs élégants pour toutes les heures de la journée.

Fashions in the snow

Swiss manufacturers dictate ski fashions for the World and his Wife. Why? Because Switzerland enjoys the unique privilege of being a country where skiing is a national sport, where all classes of the population practise this sport and, furthermore, of having an outfitting industry of excellent repute. Everything in the line of ski garments made in Switzerland is, not only of the best quality as regards styling and finish, but is also perfectly adapted to the requirements of this sport. Designers of ski jackets and costumes – and footwear – in this country, are themselves ski and mountaineering enthusiasts, who try out their ideas on themselves first! Clothes worn for skiing must, above all, allow the greatest possible freedom of movement; they must be resistant, flexible, proof against all weather conditions. If to these qualities are also added smartness, distinction and charm, what more can one require? – Swiss manufacturers of ski outfits offer an extremely wide range of styles which can satisfy every taste and personality: classic jackets complete with hood, models light in weight and more fanciful in cut, which can also be worn for the cocktail hour in winter resorts; ski suits in proofed gabardine, fancy jackets, "Olympic" or knickerbocker styled trousers, slacks – in a word, every garment that smart sport enthusiasts may desire for wear at any hour of the day.

La Moda sobre la nieve

Son los fabricantes suizos de blusas y de trajes de esquiar quienes crean la moda en este campo, para todo el mundo. ¿ A qué se debe esto? A que Suiza goza del privilegio único de ser uno de los países del mundo donde el esquí está muy extendido por todas las clases de la población, y a que, simultáneamente posee una industria de la confección de justificada reputación. Todo, pues, lo que se fabrica en Suiza en el ramo de los trajes para esquiar, no es tan sólo de una alta calidad en cuanto a los materiales y a la hechura, sino que también está perfectamente adaptado a las exigencias de la práctica, pues los creadores de blusas y de trajes para esquiar – a los que también podemos sumar los fabricantes de calzado – son ellos mismos esquiadores y alpinistas que someten por sí mismos a prueba cada una de sus creaciones. Lo que se exije ante todo a los trajes de esquiar, es que conserven la mayor libertad a los movimientos, que sean robustos, flexibles, y que resistan a las intemperies. Si, además, son elegantes, si sientan bien y están de acuerdo con la moda, como lo son los modelos que presentamos en las páginas siguientes, no puede pedirse más. – Los fabricantes suizos de blusas y de trajes para esquiar ofrecen todas las clases y todos los estilos que pueden convenir a los distintos temperamentos deportivos, blusas clásicas, con capuchón; blusas más ligeras y más de moda, que pueden llevarse también para la velada tras de esquiar, trajes completos de gabardina impregnada, chaquetas fantasía, pantalones para salto, pantalones cortos, o pantalones sueltos, en fin, el guardarropas completo de los deportistas elegantes para cada hora del día.

Mode im Schnee

Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind auf diesem Gebiet die Modeschöpfer für die ganze Welt. Warum wohl? Nun, weil die Schweiz den einzigartigen Vorteil besitzt, eines derjenigen Länder zu sein, wo der Skisport in sämtlichen Bevölkerungskreisen äußerst weit verbreitet ist und weil zu gleicher Zeit in der Schweiz eine mit Recht berühmte Konfektionsindustrie besteht. Deshalb ist alles, was in der Schweiz auf dem Gebiet der Skibekleidung hergestellt wird, nicht nur von hoher Qualität in bezug auf Material und Ausführung, sondern auch den praktischen Bedürfnissen bestmöglich angepaßt; denn die Hersteller von Skiblusen und -anzügen – zu denen wir auch noch die Schuhfabrikanten zählen können – sind Skifahrer und Alpinisten, die selbst ihre Schöpfungen ausprobieren. Von den Skianzügen verlangt man in erster Linie, daß sie eine äußerst große Bewegungsfreiheit erlauben, widerstandsfähig sowie geschmeidig sind und allen Wettereinflüssen trotzen. Wenn sie überdies elegant, passend und modisch sind, wie die auf den nachstehenden Seiten dargestellten Modelle, so kann man nicht noch mehr verlangen. Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind in der Lage, sämtliche Arten und Stile anzubieten, die sich für die verschiedenen Temperamente der Skifahrer und Skifahrerinnen eignen, wie klassische Blusen mit Kapuzen, leichtere, sehr elegante Blusen, die auch beim «Après Ski» getragen werden können, wasserdichte Gabardineanzüge, Fantasiewesten, Sprunghosen, «Knickerbocker» oder «Slacks» – kurz, die ganze Garderobe, welche die elegante Skiwelt für die verschiedenen Tagesstunden benötigt.

S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn

«MARQUESA»

Le «new-look» dans la mode sportive. Blouses de ski en popeline imprégnée, de coupe très mode tout en étant très pratiques, avec capuchon escamotable.

The New Look in sport wear. Ski jackets of proofed cotton poplin: fashionable but practical style, with hidden-away hood.

La nueva línea en la moda deportiva. Blusas para esquiar, de popelina impregnada, hechura última moda sin dejar de ser práctica, con capuchón escamoteable.

Die «Neue Linie» in der Sportmode. Skiblusen aus imprägnierter Baumwollpopeline, modisch, jedoch sehr praktisch, mit versenkbarer Kapuze.

Photos Lutz

1

Pantalons
Trousers
Pantalónes
Keilhosen
} Wormser Blum & Cie S. A., Zurich

2

3

Photos Marpège

Wintro S. à r. l., St-Gall

Blouses de ski en popeline imprégnée, dans les trois styles «Classique», «Très Suisse», richement brodé et «Air Olympique», ligne «sloppy», épaules tombantes, taille ample, larges emmanchures. – Conception, matières et exécution répondant aux plus hautes exigences sportives.

Proofed poplin ski jackets in three styles "Classic", "Swiss Girl", with embroidered trimmings, and "Olympic Air", "sloppy" line, sloping shoulders, very wide armholes, full waist. – Created and executed according to highest sport requirements.

Blusas para esquiar en popelina impregnada en los tres estilos «Classique», «Très Suisse», con adornos bordados, y «Air Olympique», linea «sloppy» de hombros caídos, bocamangas muy amplias, cintura suelta.

«Olympic»

Blouse à capuchon, poche kangourou, ligne «sloppy» moderne assurant une grande liberté de mouvements.

1 Jacket with hood, "kangaroo" pocket, new "sloppy" line, allowing great freedom of movement.

La blusa con capuchón y bolsillo estilo «canguro», nueva línea «sloppy» permite conservar una gran facilidad de movimiento.

«Graustock»

Blouse pour dame, richement brodée.

2 Ladies jacket with rich embroidered trimming.

Blusa para señoras, con adornos bordados.

«Snowgirl»

Blouse pour dame, ligne «sloppy», avec col agneau véritable.

3 Ladies' jacket, «sloppy» line, with real lamb collar.

Blusa para señoras, línea «sloppy» con cuello en piel de cordero verdadero.

Canzani & Cie, Zurich.

Elégant ensemble de ski deux couleurs en gabardine imprégnée.
Pantalon sauteur en gabardine imprégnée.

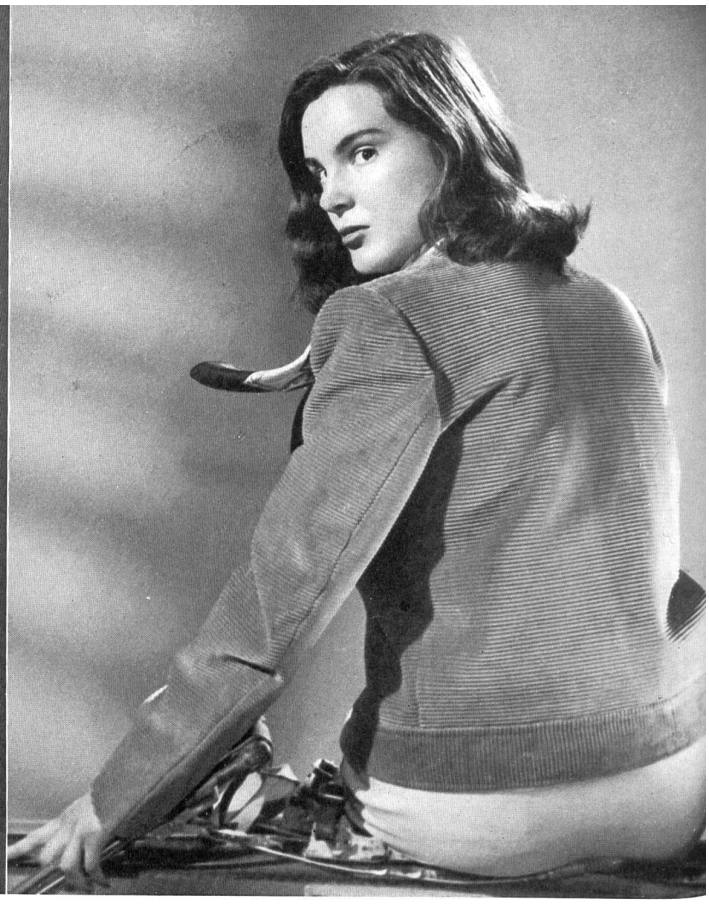
Distinctive two-colour ski suit of proofed gabardine.
Slim trousers of proofed gabardine.

Elegante conjunto de esquiar en dos colores, de gabardina impregnada.
Pantalón saltador, de gabardina impregnada.

Elegantes, zweifarbiges Skiensemble aus imprägnierter Gabardine.
Keilhose aus imprägnierter Gabardine.

Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe
} Bally, modèles déposés

Photos Droz



Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich.

Complet de ski pour dames en gabardine imprégnée couleur mastic, modèle jeune et flatteur.
Veste après-ski en velours côtelé.
Complet de ski fantaisie deux teintes : jaquette en gabardine imprégnée, pantalon en tissu cordé.

Putty coloured ski outfit in proofed gabardine, smart, youthful style.
Corduroy jacket for «after-ski» wear.
Fancy two-colour ski ensemble : proofed gabardine jacket, trousers of corded fabric.

Traje de esquiar para señora, de gabardina impregnada y de color mastique, modelo juvenil y favorecedor.
Chaleco para tras-esquí, de pana rayada.
Traje de esquiar, fantasía dos tonos : chaqueta de gabardina impregnada, pantalón de tejido asargado.

Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe
} Bally, modèles déposés

Photos Marpège

S. A. Protector, Bâle

Les blouses de popeline imprégnée pour les skieurs et alpinistes exigeants.

Proofed poplin jackets for skiing and climbing.

Blusas en popelina impregnada, para esquiadores y deportivos exigentes.

Imprägnierte Popeline-Blusen für anspruchsvolle Skifahrer und Bergsteiger.

«Wirbelwind»
avec jolie garniture en cuir
1 with leather trimming
con bonitos adornos de cuero
mit hübscher Ledergarnitur

«Pratic»
coupe nouvelle très étudiée
2 a new carefully designed style
hechura nueva, muy bien estudiada
neuartiger und sinnreicher Schnitt

«Team»
ligne très sport et allure très jeune
3 youthful and sporty
silueta muy deportiva y juvenil
sehr sportlich, jugendlich und kleidsam

Photos Eidenbenz

1

Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe
} Bally, modèle déposé

Photo Steiner

E. Kneubühler, Zofingue

L'élégant ensemble de ski adopté officiellement pour l'équipe féminine suisse aux Jeux Olympiques d'Hiver 1948 à St.Moritz. Ci-dessus: l'équipe féminine suisse de ski.

Smart ski suit officially adopted by the Swiss Ladies Ski Team for the 1948 Winter Olympiad at St.Moritz. Above: The Swiss Ladies Team.

El elegante conjunto de esquiar adoptado oficialmente para el equipo femenino suizo en los Juegos Olímpicos de Invierno 1948 en St.Moritz. Arriba: El equipo femenino suizo de esquíes.

Der elegante Skianzug des Schweizerischen Damen-Skiteams an den Olympischen Winterspielen 1948 in St.Moritz. Oben: Das schweizerische Damen-Skiteam.

Les fils Fehlmann S. A., Schoeftland

Blouses de ski pratiques et sportives, en popeline imprégnée, pour dames et messieurs.

Proofed poplin ski jackets, practical to wear and sportsmanlike, for ladies and men.

Blusas de esquiar, prácticas y deportivas, de popelina impregnada, para señoras y caballeros.

Praktische sportgerechte Skiblusen aus imprägnierter Baumwollpopeline für Damen und Herren.

Photo Otto Müller

1

2

Respolco S. A., Zurich

«CROYDON»

Blouses de ski très mode, répondant à toutes les exigences sportives.

Very smart ski jackets, well adapted to all sport requirements.

Blusas de esquiar, última moda, de acuerdo con todas las exigencias deportivas.

Modische sportgerechte Skiblusen.

«Duchesse»

en popeline fil retors, de ligne nouvelle.

1 a fashionable model in poplin with reps effect.

nueva línea, de popelina de hilo torcido.

aus Vollzwirn-Popeline, neuartige, modische Linie.

«Desna»

impression en plusieurs couleurs garantie grand teint.

2 multicoloured style, fast colours guaranteed.

estampada en varios colores con tintes solidos garantizados.

in echtfarbigem Mehrfarbendruck.

«Decor»

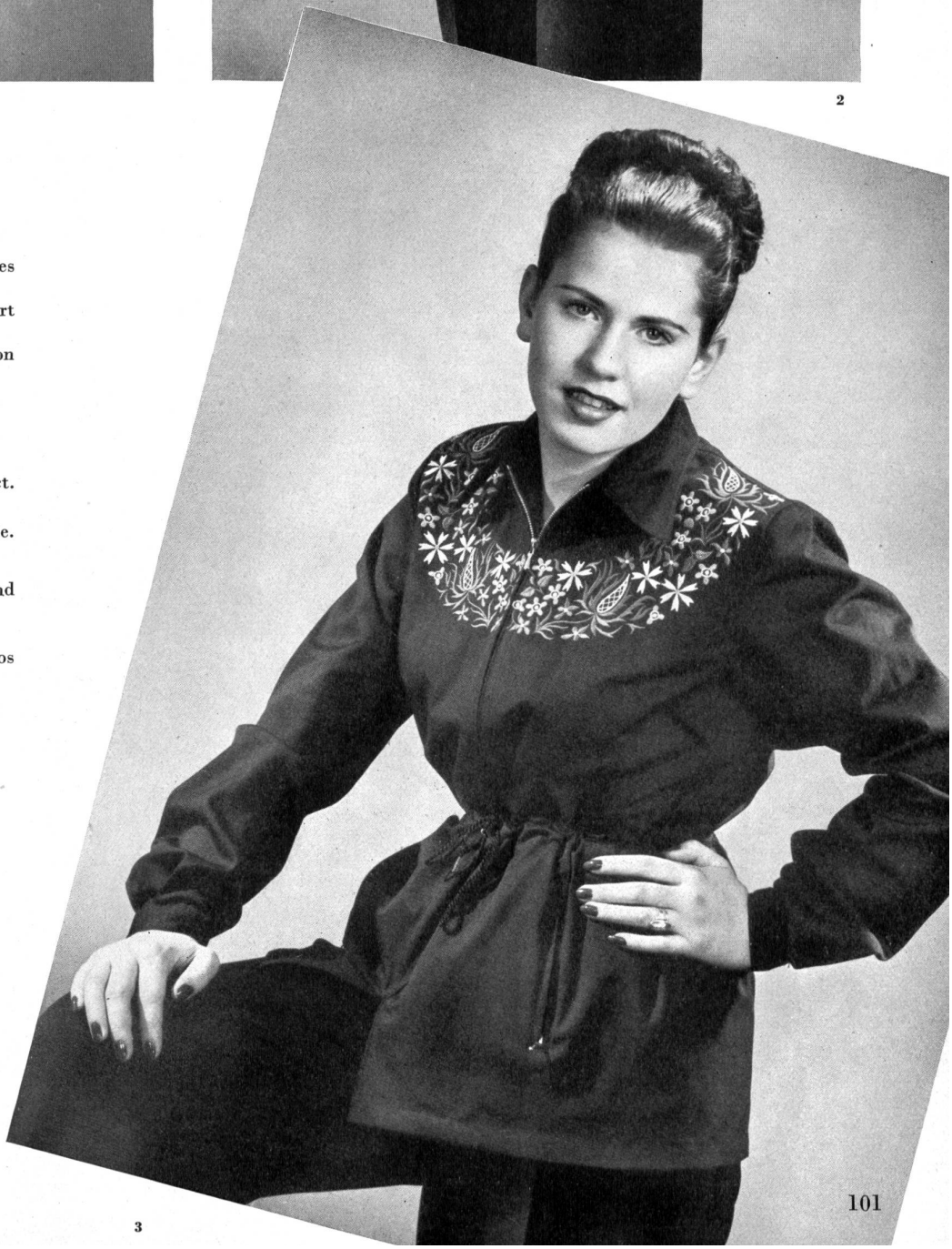
en popeline fil retors, richement brodée.

in reps effect poplin, richly embroidered.

3 de popelina de hilo torcido, profusamente bordada.

aus Vollzwirn-Popeline mit reicher Lorraine-Stickerei.

Photos Droz



3

Canzani & Cie, Zurich
Pantalons de ski et d'après-ski.
Ski trousers and after-ski slacks.
Pantalones de esquiar y para tras-esquí.
Ski- und Après-Ski-Hosen.

← →

Wormser Blum & Cie S. A., Zurich
Ensemble gabardine et pantalon sauteur.
Gabardine ski suit with jumping trousers.
Conjunto de gabardina y pantalón saltador.
Damen-Skianzug und Keilhose.

→

Wintro S. à r. l., St-Gall
Blouse popeline.
Poplin ski-jacket.
Blusa de popelina.
Popeline-Bluse.

Photos:
Droz
Marpège
Eidenbenz

Chaussures
Footwear
Calzados
Schuhe
} Bally, modèles déposés

Protector S. A., Bâle
Blouses popeline.
Poplin ski-jackets.
Blusas de popelina.
Popeline-Blusen.

← →

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Kundt & Cie, Elgg 149

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid 120, 146
Kaspar Humbel, Uetikon a. See 151
Rix S. A., Zurich 120, 131

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff-Textiles S. A., St-Gall 38
Eisenhut & Cie, Gais 136
Christian Fischbacher Co., St-Gall 12
H. & R. Gabathuler, Trübbach 135
Hufenus & Cie, St-Gall 31 43
Forster Willi & Cie, St-Gall 34, 40, 43, 47, 106, 136
Theodor Locher, St-Gall 106, 137
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 132
Alfred Metzger & Cie, St-Gall 32
Jul. Michel & Cie, Zurich 118
A. Naef & Cie, Flawil 21, 35, 41, 42, 43, 45, 46, 106
J. G. Nef & Cie, Herisau 9, 41, 106, 111
Neuburger & Cie, St-Gall 132
Reichenbach & Cie, St-Gall 20, 37
Jacob Rohner S. A., Rebstein 133
Jakob Schläpfer, St-Gall 137
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall 134
Walter Schrank & Cie, St-Gall 38, 132
Walter Stark, St-Gall 119
Union S. A., St-Gall 33, 36, 39, 42, 43, 53, 72, 136
Hugo Wachs & Co., St-Gall 134

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Valon & Cie, Genève 151
S. Kirschner, Zurich 114, 152
Ernst Reinhard, Zurich 151

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld 139
Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich 131
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen 125

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelfluh 152

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd ..... 95 - 102

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle IV

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Ametco S. A., Zurich 139
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich II
Canzani & Cie, Zurich 97, 102, 122
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeftland 100, 151
Arthur Guex S. A., Zurich 139
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall 138
E. Kneubühler, Zofingue 100, 152
Macola S. A., Zurich II
Willy Meyer S. A., Zurich II
S. A. Protector, Bâle 99, 102, 147
Respolco S. A., Zurich 101, 147
Sanco S. A., Zurich 106, 150
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach 152
S. A. Jacob Scherrer Romanshorn 95, 149
Wintro S. à r. l., St-Gall 96, 102, 147
Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich 96, 98, 102, 123

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich 89
Ametco S. A., Zurich 139
J. Bertschy Jgr. S. A., Dürrenäsch 135
F. Blumer & Cie, Schwanden 25, 83
R B C Soieries S. A., Zurich 87
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 133
Ferrin, Valon & Cie, Genève 86, 151
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen 86
Christian Fischbacher Co., St-Gall 85
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 82
Neuburger & Burgauer, Zurich 84, 135
Sager & Cie, Dürrenäsch 89
A.-G. für Seidenwaren, Zurich 88
Siber & Wehrli S. A., Zurich 1
Stoffel & Cie, St-Gall 85
Trüb & Co. S. A., Uster 126
Arthur Vetter, Zollikon 84, 140
Vischer & Cie, Bâle 149
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden 90

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich 141

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach 17
Société de la Viscose Suisse S. A., Emmenbrücke III

FILÉS — YARNS — HILADOS — GARNE

Rolf Bally, Bâle 129
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall 146
Braschler & Cie, Zurich 140
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 135
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 15
Salzmann & Co., St-Gall 26
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle 22
Textil-Export S. A., St-Gall 145
R. Zinggeler, Zurich 141
Zwicky & Cie, Wallisellen 145

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle 131
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich 117, 150

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich 131
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 135
Zwicky & Cie, Wallisellen 145

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse 121

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle 107, 150

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall 78
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 80, 133
Emar S. A., Zurich 74
Christian Fischbacher Co., St-Gall 12, 73
Charles Gorini, St-Gall 130
Joseph Heeb S. A., Appenzell 75, 134
Honegger & Cie S. A., St-Gall 19, 81
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 82
Oertle & Cie, Teufen 133
Reichenbach & Co., St-Gall 77
Sailer & Schoensleben, St-Gall 78
Gottfried Schaerer, Zurich 74
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall 134

Walter Schrank & Cie, St-Gall 75, 132
Stoffel & Co., St-Gall 76
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 79
Union S. A., St-Gall 72
Hugo Wachs & Co., St-Gall 134
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden 90
Max Zürcher & Co., St-Gall 79

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE

Grossmann & Cie, Thalwil 146

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S. A., Bâle 8
J. Bertschy Jgr., Dürrenäsch 135
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle 130
Senn & Cie S. A., Bâle 141
Vischer & Cie, Bâle 149

SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE, ZÜRICH

Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich 7, 105

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE

Heberlein & Co. A.-G., Wattwil 5
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 15

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Soieries S. A. Zurich 28, 49
Albrecht & Morgen, St-Gall 124
Ametco S. A., Zurich 139
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich 130
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal 65
Tissage de Toiles Berne S. A., Berne 66
Jacob Baenziger S. A., St-Gall 148
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich 148
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon 14
Braschler & Cie, Zurich 109, 140
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 16
Burgauer & Cie S. A., St-Gall 137
Emar S. A., Zurich 48, 127
Enderle S. A., Zurich 112, 128
Engster & Huber, St-Gall 138
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen 125
Christian Fischbacher Co., St-Gall 12
Charles Gorini, St-Gall 130
Gross & Cie, St-Gall 127
Berthold Guggenheim, Zurich 112, 128
H. Gut & Cie S. A., Zurich 6
Hugo Gutmann, Zurich 130
Heer & Cie S. A., Thalwil 10
Honegger & Cie S. A., St-Gall 19
Max Kirchheimer, Zurich 128
Erwin Landolt S. A., Zurich 124
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal 65
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich 140
Mettler & Cie S. A., St-Gall 13, 108
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 15, 113
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich 2
J. G. Nef & Co., Herisau 9, 111
Ostertag, Hausamann & Co., Zurich 129
Reichenbach & Cie, St-Gall 20, 38, 110
Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich 126
R. Scheller & Cie, Zurich 144
Schlegel & Cie, Bâle 112, 129
Schmid & Cie, Burgdorf 66
Schneidinger Frères, Zurich 127
Karl Schoch & Co., Zurich 11
Siber & Wehrli S. A., Zurich 1
Tissage Sirnach, Sirnach 126
Stehli & Cie, Zurich 18
Stoffel & Cie, St-Gall 23, 36, 42, 44, 50, 106
S. A. Stünzi Fils, Horgen 3
Wagner & Cie, Bâle 144
M. Weiss & Cie S. A., Zurich 148
Tissage de soieries Wila S. A., Zurich 129
Baumwoll-Spinnerei und-Weberei Wettingen, Wettingen 4
Hugo Wachs & Co., St-Gall 134
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf 66

TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour 117, 143
Ametco S. A., Zurich 139
S. A. Buser & Keiser & Cie, Laufenburg 143
Geiser S. A., Huttwil 27, 115
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall 138
His & Cie S. A., Murgenthal 142
Hochuli & Cie, Safenwil 116, 142
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal 116, 142
Lion & Cie, Kreuzlingen 116
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall 138
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn 139
Ruegger & Cie, Zofingue 143
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen 24

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen 132

Où s'abonner aux revues de l'Office suisse d'expansion commerciale ?

La liste des publications figure à la page 105 de ce numéro.

Les abonnements courent de la date à laquelle ils parviennent à l'éditeur. Aucun service rétroactif ne peut être assuré.

Algérie. Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam, *Alger.*

Angola. Office suisse d'expansion commerciale, B.P. 1153, *Elisabethville* (Congo belge).

Belgique. Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, *Bruxelles.*

Brésil du Centre. Camara de Comercio Suiça do Brasil, Delegação do Instituto Suiço de Expansão Comercial, rua Candido Mendes 45, 1°, *Rio de Janeiro.*

Brésil du Sud Camara de Comercio Suiça do Brazil, Caixa postal 259 B, *Sao Paulo.*

Bulgarie. Légation de Suisse en Bulgarie, Klementinastrasse 1, *Sofia.*

Congo belge. Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, *Elisabethville.*

Egypte. Chambre de Commerce Suisse en Egypte, 8, rue Malika Farida, *Le Caire.*

Est Africain Portugais. Consulat de Suisse, 52, Avenida da Republica, *Lourenço-Marques.*

France. Chambre de Commerce Suisse en France, Av. de l'Opéra, 16. *Paris Ier.*

Dans chaque bureau de poste.

Grèce. Agence internationale de journaux et publications étrangères, rue Amerikis 17, *Athènes.*

Haïti. Librairie l'Abeille S.A., *Port au Prince.*

Indochine Consulat de Suisse, 29, Quai de Belgique, *Saigon.*

Irak. Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, *Beyrouth.*

Iran. Légation de Suisse en Iran, 281, avenue Jalé, *Téhéran.*

Italie. Agence de journaux Di Conno, via Settale 19, *Milan.*

Liban. Office commercial suisse pour le Proche-Orient, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C P. 809, *Beyrouth.*

Madagascar. Consulat de Suisse, rue Dr Théodore Villette, C. P. 118, *Tananarive.*

Maroc. Office suisse d'expansion commerciale. 3, rue Edmond Adam, *Alger.*

Portugal. Librairie Bertrand. Bureaux : rua Anchieta 31, 1°, Case postale 78, *Lisbonne,*

Roumanie. Legatiunea Elvetiana, Strada Pitar Mos 12, *Bucarest 3.*

Sénégal. Consulat de Suisse, 11, rue Caillé, *Dakar.*

Suisse. Office suisse d'expansion commerciale, Case postale 4, *Lausanne I*

Syrie. Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, *Beyrouth.*

Tchécoslovaquie. Agence de journaux « Orbis », Stalinova 46 *Prague XII.*

Tunisie. Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam, *Alger.*

Turquie. Librairie Hachette, Boîte postale 2219, 469 Istiklal Caddesi, *Istanbul.*

Yougoslavie. Légation de Suisse en Yougoslavie, Bircaninova 27, *Belgrade.*

Confection

La 12e semaine suisse d'exportation du Syndicat suisse d'exportation des industries de l'habillement aura lieu à Zurich du 14 au 19 juin 1948. On sait que ce groupement réunit les principales maisons suisses de l'industrie du vêtement. Les acheteurs suisses et étrangers qui se rendront à Zurich dans la troisième semaine de juin pourront voir les nouvelles collections pour la saison d'hiver 1948-49 de 35 maisons comprenant des fabricants de robes, robes en jersey, costumes tailleur, costumes de sport, manteaux, manteaux de pluie, vestes de ski, jerseys et tricots, blouses, vêtements pour enfants, robes de chambre et chapeaux de dames. Il n'est plus nécessaire de prôner ici la qualité de cette confection dont nous avons déjà parlé souvent, car les lecteurs de « Textiles Suisses » savent à quoi s'en tenir à ce sujet. Rappelons aux intéressés que la semaine d'exportation permet aux acheteurs de voir et comparer en quelques jours les meilleures collections produites en Suisse, dans les conditions matérielles les plus favorables. Le secrétariat du Syndicat (Utoquai 39, Zurich) donnera volontiers tous renseignements désirés aux intéressés.

800 000 mouchoirs en faveur du village Pestalozzi

L'organisme chargé de réunir des fonds en faveur du « village d'enfants Pestalozzi » (voir page 69) fait vendre actuellement dans toute la Suisse, huit cent mille petits mouchoirs imprimés fabriqués par une importante maison suisse. En achetant ces ravissants colifichets, le public prouvera à la fois son bon goût et son bon cœur !

PUBLICATIONS
DE L'OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE
Zurich et Lausanne

REVUE « LA SUISSE INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE » :

Renseigne sur la situation et le développement économique de la Suisse, fournit des informations d'ordre général sur ses industries, son commerce et sa vie nationale.
Trois numéros par an, en français, allemand, anglais, italien et espagnol.
Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : Fr. s. 10.—, valable pour deux ans.
Suisse : abonnement annuel Fr. 3.—.

REVUE « TECHNIQUE SUISSE » :

Rédigée en collaboration avec la Société suisse des constructeurs de machines, à Zurich. Chronique des nouveautés techniques suisses. Etudes sur des constructions de machines récentes, etc.
Editions française, anglaise, espagnole et portugaise.
Etranger : taxe pour l'inscription de l'adresse : Fr. s. 15.—, valable pour deux ans.
Suisse : abonnement annuel Fr. 3.—.

REVUE « TEXTILES SUISSES » :

Publication spécialisée, richement illustrée, donnant des renseignements sur tout ce qui a trait aux industries du vêtement et de la mode et suivant le développement des arts textiles.
Paraît trimestriellement en quatre éditions : française, anglaise, espagnole et allemande.
Etranger : abonnement annuel : Fr. s. 20.—.
Suisse : abonnement annuel Fr. 13.—.

« RÉPERTOIRE DE LA PRODUCTION SUISSE » :

Paraît en français, allemand, anglais et espagnol (livrable actuellement en anglais et en espagnol seulement). Livre d'adresses des industries suisses ; répertoires par articles, par branches et par maisons.
Prix : Etranger : Fr. s. 14.—, port compris. Suisse : Fr. 12.—, plus port.

BROCHURE « LA SUISSE ET SES INDUSTRIES » :

Orientation générale succincte sur la Suisse, ses institutions, son économie et ses industries, avec 2 cartes et de nombreuses illustrations.
Editions disponibles en français, allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, suédois.
Prix : Fr. s. 1.50.

Pour tous renseignements, s'adresser à :

Office Suisse d'Expansion Commerciale

Service des publications

Place de la Riponne 3 **LAUSANNE** Téléphone 3 73 31